

TÁJÉKOZTATÓ TERMÉSZETES SZEMÉLY ÜGYFELEK RÉSZÉRE

a központi hitelinformációs rendszerről szóló 2011. évi CXII. törvény („KHR tv.”) 15. § (1) bekezdése alapján

A **KDB Bank Európa Zrt.** (1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 42-46.), mint a központi hitelinformációs rendszerről szóló 2011. évi CXII. törvény („KHR tv.”) hatálya alá tartozó referenciaadat-szolgáltató („Adatszolgáltató”) a központi hitelinformációs rendszerről („KHR”) az alábbi tájékoztatást adja az alább megjelölt nyilvántartott természetes személy („Ügyfél”) részére:

KDB Bank Europe Limited (1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 42-46.) as a reference data provider („Data Provider”) under Act CXII of 2011 on Central Credit Information System (“CCIS Act”) gives the following information on the central credit information system („KHR”) to the below signed registered natural person („Client”):

- 1) A KHR-ben nyilvántartott adatok kezelésének célja a hitelképesség megalapozottabb megítélése, valamint a felelős hitelezés feltételei teljesítésének és a hitelezési kockázat csökkentésének előmozdítása az adósok (ügyfelek) és a KHR tv. hatálya alá tartozó referenciaadat-szolgáltatók (referenciaadat-szolgáltató) biztonságának érdekében.
 - 2) A KHR-t a Magyar Nemzeti Bank engedélyével a BISZ Központi Hitelinformációs Zrt. (1205 Budapest, Mártonffy u. 25-27.) („Adatkezelő”) kezeli. A KHR olyan zárt rendszerű adatbázis, amelyben kizárólag a KHR tv-ben meghatározott referenciaadatok kezelhetők.
 - 3) Az 1) pont szerinti célok érdekében az Adatszolgáltató az Ügyfélre vonatkozóan adatokat szolgáltat az Adatkezelő részére, az Adatkezelő pedig ezen adatokat kezeli és más referenciaadat-szolgáltatók részére átadja. A KHR-ben kezelt adatokat csak a KHR tv.-ben meghatározott célra lehet felhasználni. Az Adatkezelő a KHR-be történő adattovábbítás céljából kizárólag az Adatszolgáltató által átadott referenciaadatot veheti át, és a KHR-ből kizárólag az általa kezelt referenciaadatot adhatja át az Adatszolgáltatónak.
 - 4) Az Adatszolgáltató az Ügyfélre vonatkozóan a pénzügyi szolgáltatásra vonatkozó szerződés, a befektetési hitel nyújtására vonatkozó szerződés, valamint az értékpapír-kölcsönzésre vonatkozó szerződés, továbbá a jogszabályban meghatározott hallgatói hitelszerződés („Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés”) megkötését követő 5 munkanapon belül az alábbi adatokat adja át az Adatkezelő (KHR) részére:
 - (A) Azonosító adatok:
 - (i) név,
 - (ii) születési név,
 - (iii) születési idő, hely,
 - (iv) anyja születési neve,
 - (v) személyi igazolvány (útlevel) szám vagy egyéb, a személyazonosság igazolására a polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény szerint alkalmas igazolvány száma,
 - (vi) lakcím,
 - (vii) levelezési cím,
 - (viii) elektronikus levelezési cím.
- 1) The purpose of handling the data registered in KHR is the more profound rating of creditworthiness, the fulfilment of the conditions of responsible lending, the promotion of the minimisation of lending risks and the security of debtors (Clients) and reference data providers (reference data provider).
 - 2) KHR is operated by BISZ Central Credit Information Limited (1205 Budapest, Mártonffy u. 25-27.) with the permit of the Central Bank of Hungary. (“Data Controller”). KHR is such a closed circuit database, in which those reference data shall be managed which are determined in CCIS Act.
 - 3) For the purposes under Clause 1) the Data Provider provides data to the Data Controller, and the Data Controller controls and provides to other Data Providers such data. The data managed in KHR shall only be used for the purposes defined in CCIS Act. The Data Controller shall be allowed to receive reference data - for the purpose of data transfer to the KHR - only from Data Providers, and shall be allowed to supply reference data to Data Providers only from this database.
 - 4) The Data Provider shall provide the Data Controller the following data of the Client in no less than 5 business days following the execution of the contract for financial services, investment credit facility, or securities lending & securities borrowing, and student loan agreement specified in other legislation (“Contract which is subject to Data Providing”):
 - (A) Identifying data:
 - (i) name,
 - (ii) birth name,
 - (iii) place of birth, and date of birth,
 - (iv) Mother’s birth name,
 - (v) identification document (passport) number or number of any other document suitable for identification under Act LXVI of 1992 on Records of the Personal Data and Address of Citizens,
 - (vi) home address,
 - (vii) mailing address,
 - (viii) e-mail address.

- (B) Az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés Adatai:
- a szerződés típusa és azonosítója (száma),
 - a szerződés megkötésének, lejáratának, megszűnésének időpontja,
 - ügyféli minőség (adós, adóstárs),
 - a szerződés összege és devizaneme, valamint a törlesztés módja és gyakorisága,
 - a szerződéses összeg törlesztő részletének összege és devizaneme.
- 5) A referenciaadatok KHR-be történő átadását megelőzően az Adatszolgáltató beszerzi az Ügyfél írásbeli nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy hozzájárul-e adatai KHR-ből történő, más referenciaadat-szolgáltató általi átvételéhez. Ezt a hozzájárulást az Ügyfél – az adatok KHR-ben történő nyilvántartásának időtartama alatt – bármikor megadhatja.
- 6) Amennyiben az Ügyfél nem járul hozzá ahhoz, hogy adatait a KHR-ből más referenciaadat-szolgáltató átvehesse, úgy a KHR az alábbi adatokat tartalmazza:
- (A) Azonosító adatok:
- név,
 - születési név,
 - születési idő, hely,
 - anya születési neve,
 - személyi igazolvány (útlevél) szám vagy egyéb, a személyazonosság igazolására a polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény szerint alkalmas igazolvány száma
 - lakcím,
 - levelezési cím,
 - elektronikus levelezési cím.
- (B) Az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés Adatai:
- a szerződés típusa és azonosítója (száma),
 - a szerződés megkötésének, lejáratának, megszűnésének időpontja,
 - ügyféli minőség (adós, adóstárs),
 - a szerződés összege és devizaneme, valamint a törlesztés módja és gyakorisága.
- (C) A hozzájárulás megtagadásával kapcsolatos adatok:
- a nyilatkozat kelte (hely, dátum),
 - az Adatszolgáltató azonosító adatai,
 - az Ügyfél azonosító adatai,
 - a hozzájárulás megtagadására utaló megjegyzés.
- 7) Az Adatszolgáltató az alábbi esetekben és tartalommal a szerződéskötésről történő adatszolgáltatáson túlmenően további adatszolgáltatást teljesít az Adatkezelő részére:
- (B) Data of the Contract which is subject to Data Providing:
- type and identifier (number) of Contract,
 - date of signature, expiration and termination of the Contract,
 - customer capacity (debtor, co-debtor),
 - Contract amount and currency, and method and frequency of the repayment,
 - the amount and currency of repayments of contracted amount.
- 5) Before the submission of reference data to the KHR, the Data Provider shall obtain the Client's written statement of consent for having his/her data disclosed from the KHR to another reference data provider. That consent may be given by the Client at any time during the period when his/her data is stored in the KHR.
- 6) If the Client has not given permission for transmitting data to another reference data provider, than KHR contains the following data:
- (A) Identifying data:
- name,
 - birth name,
 - place of birth, and date of birth,
 - Mother's birth name,
 - identification document (passport) number or number of any other document suitable for identification under Act LXVI of 1992 on Records of the Personal Data and Address of Citizens,
 - home address,
 - mailing address,
 - e-mail address.
- (B) Data of the Contract which is subject to Data Providing:
- type and identifier (number) of Contract,
 - date of signature, expiration and termination of the Contract,
 - customer capacity (debtor, co-debtor),
 - Contract amount and currency, and method and frequency of the repayment,
 - the amount and currency of repayments of contracted amount.
- (C) Data in connection with the refusal of consent:
- date and place of statement,
 - identification data of the Data Provider,
 - identification data of the Client,
 - note referring to refusal.
- 7) The Data Provider shall in the below mentioned cases provide additional data to Data Controller with the content as follows:

- (A) Amennyiben az Ügyfél az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződésben vállalt fizetési kötelezettségének oly módon nem tesz eleget, hogy a lejárt és meg nem fizetett tartozásának összege meghaladja a késedelembe esés időpontjában érvényes legkisebb összegű havi minimálbért és ezen minimálbérösszeget meghaladó késedelem folyamatosan, több mint 90 napon keresztül fennállt („Hitelmulasztás”):
- (i) a 4) pontban meghatározott valamennyi adat,
 - (ii) a Hitelmulasztás bekövetkezésének időpontja,
 - (iii) a Hitelmulasztás bekövetkezésekor fennálló lejárt és meg nem fizetett tartozás összege,
 - (iv) a lejárt és meg nem fizetett tartozás megszűnésének módja és időpontja,
 - (v) a követelés másik referenciaadatszolgáltató részére történő átruházására, perre utaló megjegyzés,
 - (vi) az előtörlesztés ténye, ideje, az előtörlesztett összeg és a fennálló tőketartozás összege, valamint pénzneme,
 - (vii) a fennálló tőketartozás összege és pénzneme,
 - (viii) a szerződéses összeg törlesztő részletének összege és devizaneme.

Ebben az esetben az adatátadás tervezett végrehajtását 30 nappal megelőzően az Adatszolgáltató írásban tájékoztatja az Ügyfelet arról, hogy az e pont szerinti referenciaadatai bekerülnek a KHR-be, ha nem tesz eleget a szerződésben foglalt kötelezettségének.

Ugyanazon személy Hitelmulasztását több jogviszony egyidejű fennállása esetén jogviszonyonként külön-külön kell figyelembe venni.

- (B) Amennyiben az Ügyfél az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés megkötésének kezdeményezése során
- a) valótlan adatot közöl és ez okirattal bizonyítható, illetve
 - b) hamis vagy hamisított okirat használata miatt a bíróság jogerős határozatában a 2013. június 30-ig hatályban volt, a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény („**1978. évi IV. törvény**”) 274-277. §-ában, vagy a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény („**Btk.**”) 342., 343., 345. és 346. §-ában meghatározott bűncselekmény elkövetését állapítja meg:
- (i) a 4) (A) pontban megjelölt valamennyi adat,
 - (ii) az igénylés elutasításának időpontja, indoka,
 - (iii) okirati bizonyítékok,
 - (iv) jogerős bírósági határozat száma, az eljáró

- (A) If the Client fails to comply with his/her payment obligation under the Contract, which is subject to the Data Providing in such manner that the amount of overdue and unpaid debt exceeds the statutory monthly minimum wage effective as at the time of the delay and such overdue debt in excess of the minimum wage has been outstanding continuously for more than 90 days (“**Credit default**”):
- (i) all data specified in Clause 4),
 - (ii) date of occurrence of the Credit default,
 - (iii) amount of debt overdue and outstanding at the time of occurrence of the Credit default,
 - (iv) date and time when the overdue debt is eliminated and the mode of satisfaction,
 - (v) an indication if the claim has been transferred to another reference data provider, or any lawsuit pending
 - (vi) date of early repayment, amount repaid and the amount of principal remaining, type of currency,
 - (vii) amount and currency of principal outstanding,
 - (viii) amount and currency of installment contracted.

Thirty days before the planned data disclosure, the Data Provider shall inform the natural person in writing that his/her reference data specified in this Clause may be recorded in the KHR in the event of his/her failure to satisfy his/her contractual obligations.

The simultaneous breach of several Contracts by the same person shall be taken into consideration separately for each Contract.

- (B) If the Client during the initiation of the conclusion of the Contract which is subject to Data Providing
- a) supplies untrue data and this fact is substantiated on the basis of documentary evidence, or
 - b) in respect of whom a court establishes the commission of the offence defined in Sections 274 to 277 of Act IV of 1978 on Criminal Code (“**Act IV of 1978**”) that was in force until 30 June 2013 or in Sections 342, 343, 345 and 346 of Act C of 2012 on the Criminal Code (“**Criminal Code**”) in a final and absolute decision due to the use of false or forged documents or instruments:
- (i) all data specified in Clause 4) (A),
 - (ii) date of and reason for rejection of the request,
 - (iii) documentary evidence,
 - (iv) number of final and binding court decision,

bíróság megnevezése, a határozat rendelkező részének tartalma.

name of proceeding court, contents of operative part of the decision.

(C) Amennyiben az Ügyféllel szemben a készpénz-helyettesítő fizetési eszköz használata miatt a bíróság jogerős határozatában a 2013. június 30-ig hatályban volt 1978. évi IV. törvény 313/C. §-ában vagy a Btk. 374. § (5) bekezdésében és 393. §-ában meghatározott bűncselekmény elkövetését állapítja meg:

- (i) a 4) (A) pontban megjelölt valamennyi adat,
- (ii) a készpénz-helyettesítő fizetési eszköz típusa és azonosítója (száma),
- (iii) a letiltás időpontja,
- (iv) a letiltott készpénz-helyettesítő fizetési eszközzel végrehajtott műveletek időpontja, száma, összege,
- (v) a jogosulatlan felhasználások száma,
- (vi) az okozott kár összege,
- (vii) a bírósági határozat jogerőre emelkedésének időpontja,
- (viii) perre utaló megjegyzés.

(D) Amennyiben az Ügyféllel az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés hatálya alatt előtörlesztést teljesít:

- (i) előtörlesztés ténye, ideje, az előtörlesztett összeg és a fennálló tőketartozás összege, devizaneme.

(E) Az Adatszolgáltató a fennálló tőketartozás összegére és pénznemére, valamint a szerződéses összeg törlesztő részletének összegére és devizanemére vonatkozó adatokat havi rendszerességgel – minden hónapban a tárgyhót követő 5. munkanapig – aktualizálja a KHR-ben.

8) A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 4. § (1), (3), (6), (7) és (9) bekezdésében meghatározott feladatai ellátása érdekében a Magyar Nemzeti Bank az Adatkezelőtől az Ügyfelekkel kapcsolatban a 4) (B) pont (ii)-(iv) alpontjaiban, a 7) (A) pont (ii)-(iv) és (vi)-(vii) alpontjaiban meghatározott adatokra, valamint a szerződés típusára vonatkozóan, feladatköre megjelölésével az egyedi adatokra vonatkozóan is kérhet adatszolgáltatást.

Az adatszolgáltatás során kapott adatokat a Magyar Nemzeti Bank a megjelölt feladatkörével összefüggő elemzések, a felügyeleti jogkörében igényelt adatok ellenőrzése, továbbá a statisztikai célra igényelt adatok helyességének vizsgálata érdekében használhatja fel, és ezt követően csak egyedi azonosításra alkalmatlan formában kezelheti. belső szabályzataiban meghatározott intézkedéseket megtenni.

9) Az Adatszolgáltató adatátadási kötelezettsége a már átadott referenciaadatok módosulása esetén is fennáll. Ebben az esetben az Adatszolgáltató az adatot az arról

(C) In respect of the Client, whom a court establishes the commission of the offence defined in Section 313/C of Act IV of 1978 that was in force until 30 June 2013 or in Subsection 5 of Section 374 and Section 393 due to the use of cash substitute payment instrument in a final and binding judgement:

- (i) all data specified in Clause 4) (A),
- (ii) type and identifier (number) of cash-substitute payment instruments,
- (iii) date and time of cancellation,
- (iv) date and time of any transactions conducted with the cancelled cash-substitute payment instruments, number of transactions and the amounts involved,
- (v) number of unauthorised uses,
- (vi) amount of damage,
- (vii) date of court ruling becoming final,
- (viii) an indication of any lawsuit pending.

(D) In case the Client makes any prepayment during the term of the Contract:

- (i) date of early repayment, amount repaid and the amount of principal remaining, type of currency.

(E) By the 5th working day following the given month, Data Provider shall disclose to the Data Controller the amount and currency of principal outstanding, amount and currency of installment contracted.

8) In carrying out its duties delegated by in Subsections (1), (3), (6), (7) and (9) of Section 4 of Act CXXXIX of 2013 on the National Bank of Hungary, the National Bank of Hungary may request from the Data Controller the data specified in Clause 4) (B) (ii)-(iv), 7) (A) (ii)-(iv) and (vi)-(vii)), including the type of contract in question, also with respect to proprietary data, indicating its specific function.

As regards the data received according to this Clause, the National Bank of Hungary is allowed to use them for the purpose of analyses connected to its designated function, for verifying data obtained under its supervisory responsibilities, and for verifying the accuracy of data requested for statistical purposes, and henceforward such data may be processed only if rendered unsuitable for individual identification.

9) Th obligation of Data Providers to disclose data also applies to changes in the reference data they have provided, in which case they shall transmit the

való tudomásszerzést követő 5 munkanapon belül írásban átadja az Adatkezelő részére.

10) Az Adatszolgáltató tájékoztatja az Ügyfelet arról, hogy adatait az Adatkezelő az Ügyfél kérésére a szerződéses jogviszony megszűnését követően is kezelheti. A nyilvántartott Ügyfél az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés megkötésekor vagy az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés fennállása során - az Adatszolgáltató útján - írásban kérheti az Adatkezelőtől, hogy adatait az Adatkezelő a szerződéses jogviszony megszűnését követő legfeljebb 5 évig kezelje. A jogviszony megszűnését követő adatkezeléshez való hozzájárulás a szerződéses jogviszony megszűnéséig az Adatszolgáltató útján, azt követően az Adatkezelőnél közvetlenül, írásban bármikor visszavonható.

11) Az adatkezelés időtartama

- (i) lezárt Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés és nemleges tárolhatósági nyilatkozat esetében a KHR-ben történő zárást követő 1 munkanap,
- (ii) lezárt Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés és pozitív tárolhatósági nyilatkozat esetében a KHR-ben történő zárást követő 5 év,
- (iii) lezárt Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés, megtérült Hitelmulasztás és nemleges tárolhatósági nyilatkozat esetében a KHR-ben történő zárást követő 1 év,
- (iv) lezárt Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés, megtérült Hitelmulasztás és pozitív tárolhatósági nyilatkozat esetében a KHR-ben történő zárást követő 5 év,
- (v) lezárt Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés, veszteséggel megszünt Hitelmulasztás és nemleges tárolhatósági nyilatkozat esetében a KHR-ben történő zárást követő 5 év,
- (vi) lezárt Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés, veszteséggel megszünt Hitelmulasztás és pozitív tárolhatósági nyilatkozat esetében a KHR-ben történő zárást követő 5 év,
- (vii) nyitott Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés, élő Hitelmulasztás esetében a Hitelmulasztás rögzítésétől számított 10 év.

12) Az Ügyfél jogosult bármely referenciaadat-szolgáltatótól tájékoztatást kérni arról, hogy milyen adatai szerepelnek a KHR-ben, és ezen adatait mely referenciaadat-szolgáltató adta át. A KHR-ben nyilvántartott saját adatait, valamint az arról szóló információt, hogy ki, mikor és milyen jogcímen fért hozzá ezen adatokhoz, az Ügyfél korlátozás nélkül megismerheti, ezért költségtérítés és egyéb díj nem számolható fel.

relevant data to the Data Controller within 5 working days upon gaining knowledge thereof.

10) The Data Provider informs the Client, that at the Client's request his/her data may be managed by Data Controller after the relevant legal relationship ceased to be exist. The recorded Client may upon the conclusion of the Contract subject to Data Providing or at any time during the existence of the Contract request Data Controller in writing, via the Data Provider, to manage his/her data for maximum 5 years following the cessation of the contractual relationship. The consent granted to data management beyond the cessation of the legal relationship may, at any time, be revoked via the Data Provider until the cessation of the contractual relationship and thereafter directly vis-à-vis the Data Controller, in writing.

11) The Data Controller processes reference data

- (i) for 1 working day after the closure in the KHR in the case of Closed Contract which is subject to Data Providing and negative statement for further storage;
- (ii) for 5 years after the closure in the KHR in the case of Closed Contract which is subject to Data Providing and positive statement for further storage;
- (iii) for 1 year after the closure in the KHR in the case of Closed Contract which is subject to Data Providing, Credit default paid fully and negative statement for further storage;
- (iv) for 5 years after the closure in the KHR in the case of Closed Contract which is subject to Data Providing, Credit default paid fully and positive statement for further storage;
- (v) for 5 years after the closure in the KHR in the case of Closed Contract which is subject to Data Providing, Credit default closed with deficit and negative statement for further storage;
- (vi) for 5 years after the closure in the KHR in the case of Closed Contract which is subject to Data Providing, Credit default closed with deficit and positive statement for further storage;
- (vii) for 10 years after recording Credit default in the KHR in the case of extant Contract which is subject to Data Providing and extant Credit default.

12) The Client is entitled to request information from any reference data provider inquiring as to his/her data that are recorded in the KHR, and about the Data Provider that has supplied such data. Clients could have unlimited access to their own data stored in the KHR, as well as to information about disclosures made from such data, including the recipient and the reason, free of any fees and other charges.

- 13) Az Ügyfél kifogást emelhet referenciaadatainak az Adatkezelő részére történt átadása, azoknak az Adatkezelő által történő kezelése ellen, és kérheti a referenciaadat-helyesbítését, illetve törlését. Az Ügyfél a kifogást a kifogásolt referenciaadatot az Adatkezelőnek átadó referenciaadat-szolgáltatóhoz, vagy az Adatkezelőhöz írásban nyújthatja be. Az Adatkezelő a kifogást – az Ügyfél egyidejű értesítése mellett – annak kézhezvételét követő 2 munkanapon belül megküldi ahhoz a referenciaadat-szolgáltatóhoz, amely a kifogásolt referenciaadatot az Adatkezelő részére átadta. A referenciaadat-szolgáltató és az Adatkezelő a kifogást annak kézhezvételét követő 5 munkanapon belül kivizsgálja, és a vizsgálat eredményéről az Ügyfelet írásban, kézbesítési bizonyítvánnyal feladott irat formájában haladéktalanul, de legkésőbb a vizsgálat lezárását követő 2 munkanapon belül tájékoztatja. Ha a referenciaadat-szolgáltató a kifogásnak helyt ad, haladéktalanul, de legkésőbb 5 munkanapon belül a helyesbített vagy törlendő referenciaadatot – az Ügyfél egyidejű értesítése mellett – az Adatkezelő részére átadja, amely a változást 2 munkanapon belül átvezeti. Az Adatkezelő a helyesbítésről vagy törlésről haladéktalanul, de legkésőbb 2 munkanapon belül köteles értesíteni valamennyi olyan referenciaadat-szolgáltatót, amelynek az Ügyfélről a helyesbítést vagy törlést megelőzően referenciaadatot továbbított.
- 13)The Client could lodge an objection against the disclosure of his/her reference data to the Data Controller and against them being processed by the Data Controller, and could request his/her reference data to be corrected or erased. The Client shall submit the objection in writing with the reference data provider that supplied the reference data to which the objection pertains to the Data Controller or with the Data Controller. The Data Controller forwards the objection – and simultaneously notifies the Client – within 2 working days from the time of receipt to the reference data provider that supplied the reference data to which the objection pertains to the Data Controller. The reference data provider and the Data Controller investigates the objection within 5 working days from the date when received, and conveys its findings to the Client in writing without delay, at the latest within 2 working days after the investigation is closed, in the form of a document with a certificate of delivery attached. The reference data provider, if the objection is found substantiated, transmits the corrected reference data or the reference data to be erased to the Data Controller without delay, at the latest within 5 working days, to have the change registered and the records updated accordingly within 2 working days, of which the Client must be simultaneously notified. The Data Controller notifies without delay, at the latest within 2 working days, all reference data providers that have requested any reference data in connection with the Client prior to the correction or erasure, concerning the correction or erasure of reference data.
- 14) Az Ügyfél referenciaadatainak jogellenes átadása és kezelése, illetve azok helyesbítése vagy törlése céljából a referenciaadat-szolgáltató és az Adatkezelő ellen keresetet indíthat. A keresetlevelet a kifogásra adott válaszlevél kézhezvételét követő 30 napon belül az Ügyfél lakóhelye szerint illetékes járásbírószághoz kell benyújtani. Az Ügyfelet a keresetindítási jog akkor is megilleti, ha a referenciaadat-szolgáltató, illetve az Adatkezelő a KHR tv.-ben meghatározott tájékoztatási kötelezettségének nem tett eleget. A keresetlevél benyújtására nyitva álló határidőt ez esetben a tájékoztatási kötelezettségre megállapított határidő leteltétől kell számítani.
- 14)The Client could bring an action against the reference data provider and the Data Controller in connection with the illegal transmission and processing of his reference data, or for their correction or erasure. The lawsuit shall be filed at the district court of jurisdiction by reference to the Client's registered office within 30 days from the date of receipt of the reply. The Client has the right to bring an action against the reference data provider and the Data Controller for any failure on their part to comply with the requirement of providing information according to the CCIS Act. The time limit for filing the lawsuit, in this case, shall be calculated from the date of expiry of the deadline for the provision of information.
- 14) Jelen tájékoztató elválaszthatatlan részét képezi a Magyar Nemzeti Bank („MNB”) által a honlapján megjelentetett mintatájékoztató.
- 15) The guideline published by the National Bank of Hungary (“MNB”) on its website shall be attached to the present Guideline.

**NYILATKOZAT
DECLARATION**

Tisztelt Ügyfelünk!

Dear Client,

Tájékoztatjuk, hogy a központi hitelinformációs rendszerről szóló 2011. évi CXXII. törvény (továbbiakban: „KHR tv.”) 5. § (3) bekezdése értelmében a központi hitelinformációs rendszerben (továbbiakban: „KHR”) nyilvántartott egyes adatainak KHR-ből történő más referenciadat-szolgáltató¹ általi átvételéhez az Ön hozzájárulása szükséges, míg más adatait a referenciadat-szolgáltatók az Ön hozzájárulása nélkül is átvehetik (részletesen lásd 1. és 2. számú melléklet).

In accordance with Section 5 (3) of the Act CXXII of 2011 on Central Credit Information System (hereinafter “CCIS Act”), We inform You that your authorization is needed in order to receive some of your data registered in central credit information system (hereinafter “KHR”) by a reference data provider, whilst your other data might be received without your permission (in detailed please see Attachment 1. and 2.)

A KHR tv. 9. § (2) bekezdése értelmében továbbá Ön kérheti, hogy a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás az adatait a KHR-ben a szerződéses jogviszony megszűnését követő legfeljebb 5 évig kezelje. A jogviszony megszűnését követő adatkezeléshez való hozzájárulását a szerződéses jogviszony megszűnéséig a referenciadat-szolgáltató útján, azt követően a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozásnál közvetlenül, írásban bármikor visszavonhatja.

According to the Section 9 (2) of the CCIS Act, You may request to manage your data in KHR up to a period of 5 years after the cessation of the contractual legal relationship. You may at any time revoke the consent granted to data management beyond the cessation of the legal relationship via the reference data provider until the cessation of the contractual relationship, thereafter directly vis-à-vis the financial enterprise that operates KHR, in writing.

A KHR-rel kapcsolatos részletesebb tudnivalókat Bankunk honlapján (www.kdbbank.eu) és a MNB honlapján (www.mnb.hu) elhelyezett tájékoztató tartalmazza.

More detailed information is available in the guidelines placed on the website of our Bank (www.kdbbank.eu) and on the website of MNB (www.mnb.hu).

Alulírott _____ (szül. hely, idő: _____, a.n.: _____, személyigazolvány száma: _____, lakcím: _____, szerződés azonosító szám:a _____)

I the undersigned _____ (place and date of birth: _____, mother's name: _____, ID card number: _____), home address: _____, identifier (number) of Contract: _____

 Hozzájárulok / give my consent **Nem járulok hozzá / do not give my consent**

hogy a jelen nyilatkozatban rögzített azonosító számú, adatszolgáltatás tárgyát képező szerződésemmel² (továbbiakban: „Szerződés”) összefüggő - jelen nyilatkozat 1. számú mellékletében felsorolt - referenciadataimat a KHR rendszerből más referenciadat-szolgáltató a velem történő szerződéskötést megelőzően átvegye.

to the receipt of my reference data listed in Attachment 1 regarding the Contract Subject to the Data Providing from KHR by another reference data provider before the conclusion of the Contract.

¹ Referenciadat-szolgáltató:

- a pénzügyi szolgáltatások legalább egyikét végző pénzügyi intézmény, pénzforgalmi intézmény, elektronikuspénz-kibocsátó intézmény, biztosító, közraktár
- a Diákhitel Központ Zrt.,
- a befektetési hitelt nyújtó hitelintézet, befektetési vállalkozás,
- az értékpapír-kölcsönzést végző befektetési vállalkozás, befektetési alap, befektetési alapkezelő, elszámolóházi tevékenységet végző szervezet, önkéntes kölcsönös biztosító pénztár, magánnyugdíjpénztár, pénzügyi intézmény, központi értéktár és biztosító, valamint
- a határon átnyúló szolgáltatást végző, az Európai Unió másik tagállamában székhellyel rendelkező hitelező, ha a KHR-hez csatlakozott.

Data Provider:

- financial institution, payment institution, electronic money issuer institution, insurer, and public warehouse financial institution or payment institution that is engaged in at least one of financial services,
- Diákhitel Központ Zrt. (Student Loan Center)
- credit institution, or investment firm, which provides investment loan,
- credit institutions, investment firms, investment funds, investment fund management companies, bodies providing clearing or settlement services, voluntary mutual insurance funds, private pension funds, financial institutions, and the central depository and insurance companies engaged in securities lending and securities borrowing operations and
- lenders established in other Member States engaged in providing cross-border services, provided that they have joined the KHR.

² Adatszolgáltatás tárgyát képező szerződés: pénzügyi szolgáltatásra vonatkozó szerződés, a befektetési hitel nyújtására vonatkozó szerződés, valamint az értékpapír-kölcsönzésre vonatkozó szerződés, továbbá a jogszabályban meghatározott hallgatói hitelszerződés.

Contract subject to Data Providing: contract in connection with financial services, or in connection with investment lending operations, or for securities lending and/or borrowing, or a student credit contract determined in any legislation.

Tudomásul veszem, hogy a jelen nyilatkozat 2. számú mellékletben szereplő, KHR-ben rögzített adataim más Adatszolgáltatók általi átvételéhez a hozzájárulásomra - a törvényben meghatározott feltételek fennállása esetén - nincs szükség. Tudomásul veszem, hogy amennyiben jelen írásbeli nyilatkozat tartalmán változtatok, úgy minden Szerződésemmre az időben legkésőbb keletkezett írásbeli nyilatkozatom lesz az irányadó.

I accept that in case of comply with the conditions determined in the CCIS act there is no need for my acceptance in order to receive my data registered in the KHR and listed in Attachment 2 of present declaration by another Data Provider. I accept that in case I modify the content of my written declaration, than the last issued declaration will be relevant to my all Contracts.

Hozzájárulok / I give my consent

Nem járulok hozzá / I do not give my consent

hogy a KHR-t kezelő pénzügyi vállalkozás a jelen nyilatkozatban rögzített azonosító számú, adatszolgáltatás tárgyát képező szerződésemmel összefüggésben átadott referencia adataimat a szerződéses jogviszony megszűnését követő legfeljebb 5 évig kezelje.

to the processing of my reference data registered in the KHR - regarding the Contract Subject to the Data Providing -by the financial enterprise that operates KHR for a maximum of 5 years period after the termination of the contractual relationship.

Aláírással igazolom, hogy a **jelen nyilatkozat** elválaszthatatlan részét képező **1. és 2. számú mellékletet, a Tájékoztató természetes személy ügyfelek részére** elnevezésű dokumentumot, valamint az **MNB mintatájékoztatót** megkaptam és annak tartalmát megismertem és megértettem.

With my signature I certify that I received the Attachment 1 and 2 of the present declaration, the 'Information for natural personal clients' document and the sample guideline of MNB and I have read and understood these documents.

Kelt, Signed on _____, ____hó, ____nap

Ügyfél / Client

1. számú melléklet a nyilatkozathoz / Attachment 1 for the declaration**A KHR-ből az ügyfelek hozzájárulása esetén más referenciadat-szolgáltató által átvehető adatok****Data can be taken over from KHR by another reference data provider in case of client's permission****A. Azonosító adatok:**

- ✓ név,
- ✓ születési név,
- ✓ születési idő, hely,
- ✓ anyja születési neve,
- ✓ személyi igazolvány (útlevel) szám vagy egyéb, a személyazonosság igazolására a polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény szerint alkalmas igazolvány száma,
- ✓ lakcím,
- ✓ levelezési cím,
- ✓ elektronikus levelezési cím.

B. Az adatszolgáltatás tárgyát képező szerződés adatai:

- ✓ a szerződés típusa és azonosítója (száma),
- ✓ a szerződés megkötésének, lejáratának, megszűnésének időpontja,
- ✓ ügyféli minőség (adós, adóstárs),
- ✓ a szerződés összege és devizaneme, valamint a törlesztés módja és gyakorisága,
- ✓ 2. számú melléklet 2. pontjában meghatározott feltételek bekövetkezésének időpontja,
- ✓ 2. számú melléklet 2. pontjában meghatározott feltételek bekövetkezésekor fennálló lejárt és meg nem fizetett tartozás összege,
- ✓ a lejárt és meg nem fizetett tartozás megszűnésének módja és időpontja,
- ✓ a követelés másik referenciadat-szolgáltató részére történő átruházására, perre utaló megjegyzés,
- ✓ előtörlesztés ténye, ideje, az előtörlesztett összeg és a fennálló tőketartozás összege, pénzneme,
- ✓ fennálló tőketartozás összege és pénzneme,
- ✓ a szerződéses összeg törlesztő részletének összege és devizaneme.

C. Az adatszolgáltatás tárgyát képező szerződés adatai:

- ✓ az igénylés elutasításának időpontja, indoka,
- ✓ okirati bizonyítékok,
- ✓ jogerős bírósági határozat száma, az eljáró bíróság megnevezése, a határozat rendelkező részének tartalma.

D. A készpénz-helyettesítő fizetési eszköz használatával kapcsolatos adatok:

- ✓ a készpénz-helyettesítő fizetési eszköz típusa és azonosítója (száma),
- ✓ a letiltás időpontja,
- ✓ a letiltott készpénz-helyettesítő fizetési eszközzel végrehajtott műveletek időpontja, száma, összege,
- ✓ a jogosulatlan felhasználások száma,
- ✓ az okozott kár összege,
- ✓ a bírósági határozat jogerőre emelkedésének időpontja,
- ✓ perre utaló megjegyzés.

A. Identifying data:

- ✓ name,
- ✓ birth name,
- ✓ place of birth, and date of birth,
- ✓ Mother's birth name,
- ✓ identification document (passport) number or number of any other document suitable for identification under Act LXVI of 1992 on Records of the Personal Data and Address of Citizens,
- ✓ home address,
- ✓ mailing address,
- ✓ e-mail address.

B. Data of the Contract:

- ✓ type and identifier (number) of contract,
- ✓ date of signature, expiration and termination of the contract,
- ✓ customer capacity (debtor, co-debtor),
- ✓ contract amount and currency, and method and frequency of the repayment,
- ✓ time of the occurrence of the conditions determined in Point 2 of Attachment 2,
- ✓ amount of debt overdue and outstanding at the time of occurrence of the conditions determined in Point 2 of Attachment 2,
- ✓ date and time when the overdue debt is eliminated and the mode of satisfaction,
- ✓ an indication if the claim has been transferred to another Data Provider, or any lawsuit pending,
- ✓ date of early repayment, amount repaid and the amount of principal remaining, type of currency, amount and currency of principal outstanding, amount and currency of installment contracted.

C. Data of the contract subject of the data providing:

- ✓ date and reason for rejection of the request,
- ✓ documentary evidence,
- ✓ number of final and binding court decision, name of proceeding court, contents of operative part of the decision.

D. Data regarding the use of cash-substitute payment instruments:

- ✓ type and identifier (number) of cash-substitute payment instruments,
- ✓ date and time of cancellation,
- ✓ date and time of any transactions conducted with the cancelled cash-substitute payment instruments, number of transactions and the amounts involved,
- ✓ number of unauthorised uses,
- ✓ amount of damage,
- ✓ date of court ruling becoming final,
- ✓ an indication of any lawsuit pending.

2. számú melléklet a nyilatkozathoz / Attachment 2 for the declaration**A KHR-ből az ügyfelek hozzájárulása nélkül is más referenciadat-szolgáltató által átvehető adatok****Data can be taken over from KHR by another reference data provider without the client's permission**

1. A hozzájárulás megtagadásával kapcsolatos adatok:
 - ✓ a nyilatkozat kelte (hely, dátum),
 - ✓ a referenciadat-szolgáltató azonosító adatai,
 - ✓ az ügyfél azonosító adatai,
 - ✓ a hozzájárulás megtagadására utaló megjegyzés.

1. Data in connection with denying the permission:
 - ✓ date and place of statement,
 - ✓ identification data of the Data Provider,
 - ✓ identification data of the Client,
 - ✓ note referring to refusal.

2. Ha az ügyfél az adatszolgáltatás tárgyát képező szerződésben vállalt fizetési kötelezettségének oly módon nem tett eleget, hogy a lejárt és meg nem fizetett tartozásának összege meghaladta a késedelembe esés időpontjában érvényes legkisebb összegű havi minimálbért, és ezen minimálbérösszeget meghaladó késedelem folyamatosan, több mint kilencven napon keresztül fennállt, és adatai a referenciadat-szolgáltató által a KHR-be átadásra kerültek, átvehető adatai az 1. pontban foglaltakon túlmenően:

2. If the client fails to comply with his/her payment obligation under the contract in such manner that the amount of overdue and unpaid debt exceeds the statutory monthly minimum wage effective as at the time of the delay and such overdue debt in excess of the minimum wage has been outstanding continuously for more than ninety days, and his/her data has been transferred to KHR by reference data provider, the data beside the data determined in Point 1 may be the following:

A. Azonosító adatok:

- ✓ név,
- ✓ születési név,
- ✓ születési idő, hely,
- ✓ anyja születési neve,
- ✓ személyi igazolvány (útlevel) szám vagy egyéb, a személyazonosság igazolására a polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény szerint alkalmas igazolvány száma,
- ✓ lakcím,
- ✓ levelezési cím,
- ✓ elektronikus levelezési cím.

A. Identifying data:

- ✓ name,
- ✓ birth name,
- ✓ place of birth, and date of birth,
- ✓ mother's birth name,
- ✓ identification document (passport) number or number of any other document suitable for identification under Act LXVI of 1992 on Records of the Personal Data and Address of Citizens,
- ✓ home address,
- ✓ mailing address,
- ✓ e-mail address.

B. Az adatszolgáltatás tárgyát képező szerződés adatai:

- ✓ a 2. pontban meghatározott feltételek bekövetkezésének időpontja,
- ✓ a 2. pontban meghatározott feltételek bekövetkezésékor fennálló lejárt és meg nem fizetett tartozás összege,
- ✓ a lejárt és meg nem fizetett tartozás megszűnésének módja és időpontja.

B. Data of the Contract:

- ✓ time of the occurrence of the conditions determined in Point 2 of Attachment 2,
- ✓ amount of debt overdue and outstanding at the time of occurrence of the conditions determined in Point 2 of Attachment 2,
- ✓ date and time when the overdue debt is eliminated and the mode of satisfaction.

3. Amennyiben az ügyfél az Adatszolgáltatás Tárgyát Képező Szerződés megkötésének kezdeményezése során

a) valótlan adatot közöl és ez okirattal bizonyítható, illetve

b) hamis vagy hamisított okirat használata miatt a bíróság jogerős határozatában a 2013. június 30-ig hatályban volt, a Büntető Törvénykönyvről szóló 1978. évi IV. törvény („1978. évi IV. törvény”) 274-277. §-ában, vagy a Büntető Törvénykönyvről szóló 2012. évi C. törvény („Btk.”) 342., 343., 345. és 346. §-ában meghatározott bűncselekmény elkövetését állapítja meg,

és adatai a referenciadat-szolgáltató által a KHR-be átadásra kerültek, átvehető adatai az 1. pontban foglaltakon túlmenően:

3. If the client during the initiation of the conclusion of the Contract

a) supplies untrue data and this fact is substantiated on the basis of documentary evidence, or

b) in respect of whom a court establishes the commission of the offence defined in Sections 274 to 277 of Act IV of 1978 on Criminal Code (“**Act IV of 1978**”) that was in force until 30 June 2013 or in Sections 342, 343, 345 and 346 of Act C of 2012 on the Criminal Code (“**Criminal Code**”) in a final and absolute decision due to the use of false or forged documents or instruments, and his/her data has been transmitted in KHR by the reference data provider, his/her data which

can be received beside the data determined in Point 1 are the followings:

- A. Azonosító adatok:
- ✓ név,
 - ✓ születési név,
 - ✓ születési idő, hely,
 - ✓ anyja születési neve,
 - ✓ személyi igazolvány (útlevél) szám vagy egyéb, a személyazonosság igazolására a polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény szerint alkalmas igazolvány száma,
 - ✓ lakcím,
 - ✓ levelezési cím,
 - ✓ elektronikus levelezési cím.
- B. Az adatszolgáltatás tárgyát képező szerződés adatai:
- ✓ az igénylés elutasításának időpontja, indoka,
 - ✓ okirati bizonyítékok,
 - ✓ jogerős bírósági határozat száma, az eljáró bíróság megnevezése, a határozat rendelkező részének tartalma.
4. Amennyiben az ügyféllel szemben a készpénz-helyettesítő fizetési eszköz használata miatt a bíróság jogerős határozatában a 2013. június 30-ig hatályban volt 1978. évi IV. törvény 313/C. §-ában vagy a Btk. 374. § (5) bekezdésében és 393. §-ában meghatározott bűncselekmény elkövetését állapítja meg, és adatai a referencia-adatszolgáltató által a KHR-be átadásra kerültek, átvehető adatai az 1. pontban foglaltakon túlmenően:
- A. Azonosító adatok:
- ✓ név,
 - ✓ születési név,
 - ✓ születési idő, hely,
 - ✓ anyja születési neve,
 - ✓ személyi igazolvány (útlevél) szám vagy egyéb, a személyazonosság igazolására a polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény szerint alkalmas igazolvány száma,
 - ✓ lakcím,
 - ✓ levelezési cím,
 - ✓ elektronikus levelezési cím.
- B. A készpénz-helyettesítő fizetési eszköz használatával kapcsolatos adatok:
- ✓ a készpénz-helyettesítő fizetési eszköz típusa és azonosítója (száma),
 - ✓ a letiltás időpontja,
 - ✓ a letiltott készpénz-helyettesítő fizetési eszközzel végrehajtott műveletek időpontja, száma, összege,
 - ✓ a jogosulatlan felhasználások száma,
 - ✓ az okozott kár összege,
 - ✓ a bírósági határozat jogerőre emelkedésének időpontja,
 - ✓ perre utaló megjegyzés.
- A. Identifying data:
- ✓ name,
 - ✓ birth name,
 - ✓ place of birth, and date of birth,
 - ✓ mother's birth name,
 - ✓ identification document (passport) number or number of any other document suitable for identification under Act LXVI of 1992 on Records of the Personal Data and Address of Citizens,
 - ✓ home address,
 - ✓ mailing address,
 - ✓ e-mail address.
- B. Data of the contract subject of the data providing:
- ✓ date of and reason for rejection of the request,
 - ✓ documentary evidence,
 - ✓ number of final and binding court decision, name of proceeding court, contents of operative part of decision.
4. If a court establishes against the client the commission of the offence defined in Section 313/C of Act IV of 1978 that was in force until 30 June 2013 or in Subsection 5 of Section 374 and Section 393 due to the use of cash substitute payment instrument in a final and absolute decision, and his/her data has been transmitted in KHR by the reference data provider, his/her data which can be received beside the data determined in Point 1 are the followings:
- A. Identifying data:
- ✓ name,
 - ✓ birth name,
 - ✓ place of birth, and date of birth,
 - ✓ mother's birth name,
 - ✓ identification document (passport) number or number of any other document suitable for identification under Act LXVI of 1992 on Records of the Personal Data and Address of Citizens,
 - ✓ home address,
 - ✓ mailing address,
 - ✓ e-mail address.
- B. Data regarding the use of cash-substitute payment instruments:
- ✓ type and identifier (number) of cash-substitute payment instruments,
 - ✓ date and time of cancellation,
 - ✓ date and time of any transactions conducted with the cancelled cash-substitute payment instruments, number of transactions and the amounts involved,
 - ✓ number of unauthorised uses,
 - ✓ amount of damage,
 - ✓ date of court ruling becoming final,
 - ✓ an indication of any lawsuit pending.

